

裝潢志

标点
注译

装 潢 志

标 点 注 译

杨 正 旗

山 东 美 术 出 版 社

一 九 八 七 · 济 南

藏 演 志 标 点 注 译

杨 正 旗

*

山东美术出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂德州厂印刷

*

787×1092毫米32开本 1.875印张 20插页 38千字

1987年7月第1版 1987年7月第1次印刷

印数1—2,230

ISBN 7—5330—0010—2/J·11

统一书号: 8332·856 定价: 1.10 元

前 言

我国的装裱艺术，是一门很值得深入研究的学问，它与书画艺术的关系是极为密切的。自古至今，凡书家、画家都要同装裱师打交道，因为中国书画离开了装裱则不能成为一件完整的艺术品，装裱质量的佳否，直接影响着书画的寿命。如何提高书画的装裱水平？首先应该在实践中继承和发扬民族的传统技艺，通过反复地总结，将其上升到理论高度去认识，只有这样，才能使装裱艺术不断地有所新发展。《装潢志》的标点注译，是在理论探讨上做了一件很有益的事情。

《装潢志》的标点注译者杨正旗同志，是从北京故宫博物院的一些“画郎中”学习而成长起来的，如今刚刚步入不惑之年，由于受到严格的培训和精心地传授，加上本人的刻苦钻研，装裱技术和艺术素养都达到了较高的水平。许多年来，经他手装裱的古今字画数以千计，逐步形成了精细、严谨、大方、雅致的装裱风格。他还根据自己的实践经验，积累整理了若干资料，于1980年由山东人民出版社出版了《书画装裱》一书，并先后写出多篇具有见解的文章，参加了省和全国学术讨论会。

《装潢志》系明人周嘉胄著，是一本较有影响的装裱理

论书。杨正旗同志在总结前人的基础上，结合自己的实际工作，对一些问题作了分析说明。可以相信，本书的出版，对于我国书画装裱事业的发展，将会做出积极的贡献。

于希宁

1987年2月

装 潢 志^①

淮海周嘉胄江左著

圣人立言教化^②，后人抄卷雕板^③，广布海宇，家户颂习，以至万世不泯。上士才人，竭精灵于书画，仅赖楮素以传^④。而楮质素丝之力有限，其经传接非人，以至兵火丧乱，霉烂蠹蚀，豪夺计赚，种种恶劫，百不传一。于百一之中，装潢非人，随手损弃，良可痛惋。故装潢优劣，实名迹存亡系焉。窃谓装潢者，书画之司命也^⑤。是以切切于兹，探讨有日，颇得金针之秘^⑥，乃一一拈志，愿公海内。好事诸公，有获金柜之奇^⑦、梁间之秘者^⑧，欲加背饰，乞先于此究心，庶不虞损弃。俾古迹一新，功同再造。则余此《志》也，敢谓有补于同心；冀欲策微勋于至艺，以附冥契之私云^⑨。

注释

①装潢——中国书画所特有的装饰工艺，亦称“装裱”、“装背”、“装治”、“装池”、“装褙”、“装界”、“装造”、“裱褙”等。古代用黄蘗染纸，装裱字画，以避虫害，这道工序称为“入潢”。还有一种说法是：潢，指积水池，装裱书画时，边缘用绫锦作装饰，书画居中若池，所

以叫“装潢”，也称“装池”。

②教化——指政教风化之事。古时对人民施行的政治教育，叫做“教化百姓”。《礼记·经解》：“故礼之教化也微，其止邪也于未形。”

③抄卷雕板——我国书籍自东晋起以纸抄写，装成卷轴，唐中叶以后始雕版印刷。

④楮素——楮，树名，皮可制纸，是纸的代称。素，白色的绢。

⑤司命——生命主宰。旧说司命为星名，分大小二星，大司命主人的生死寿夭，少司命主灾祥。

⑥金针之秘——指秘方，诀窍。古代传说，郑侃的女儿采娘，七月七之夜祭祀织女，得到一根金针，从此刺绣技艺更加精巧。

⑦金柜——古时政府收藏文书处。

⑧梁间之秘——系借唐太宗命肖翼赚取《兰亭序》的典故。因智永把《兰亭序》藏在梁上，此后把秘不示人的珍品，就称做“梁间之秘”。

⑨冥契——彼此心意暗相投合，默契。

译意

圣人教化百姓的言论，后人用抄写和雕版印刷广泛传播，家家户户诵读学习，以至世代流传。文人才子尽心竭力创作的书画，全靠绢帛、纸张传世。而绢和纸的耐久性都是有限的，如果由于传接的人不当，或者遭到战乱焚毁、霉烂虫蛀、巧取豪夺种种恶运，就所剩无几了。幸存下来的，若

让劣手装潢，随手就可能损坏，实在令人痛惜。因此，装裱质量的好坏，直接关系到名人手迹的存亡。个人认为装裱这件事，是决定书画命运的大事，所以我倾心于装潢之道，已研究、探讨了很久，颇得一些秘方诀窍，现在一一写下来，愿公之于海内。各位书画爱好者，倘有获得珍贵的书画精品，要想重新装裱的，请先对此加以细心研究，以免书画受损。使古老的书画焕然一新，其功绩如同赋予了书画第二次生命。那么，我这本《装潢志》，敢说是有助于实现这一共同愿望的；希望它能对高尚的装潢艺术作出微薄的贡献，以副诸位（书画爱好者）共通的心愿。

古迹重装如病延医

前代书画，传历至今，未有不残脱者。苟欲改装，如病笃延医^①。医善，则随手而起；医不善，则随剂而毙。所谓“不药当中医”^②，不遇良工，宁存故物。嗟乎！上品名迹，视之匪轻，邦家用以华国^③，艺士尊之为师。师犹父也，为人子者，不可不知医，宝书画者，不可不究装潢。

注释

①病笃延医——形容残损待揭补重装的古字画，如同重病请医治疗。所以古时也称装裱师为“画郎中”。

②不药当中医——不吃药也抵上半拉子医生。意思是说，在找不到良医时，与其被庸医误诊，不如索性不吃药，依赖自身肌体抵抗力战胜疾病。

③邦——古代诸侯国之称，泛指国家。

译意

古代书画，历经沧桑至于今日，没有不残损的。如要揭裱重装，好比患重病就医一样，医治得好，很快就能康复；医治得不好，则很快葬送性命。这就是所谓：不吃药也比让庸医治病好。不遇装裱高手，宁可将书画原样保存起来。对于珍贵书画，切不可轻视，它可以为国增辉，可作为从艺者的老师。老师如同父亲，当儿女的不可以不学点医药常识；珍爱书画的人，也不可不研究一下装裱艺术。

妙 技

装潢能事，普天之下，独逊吴中^①。吴中千百之家，求其尽善者，亦不数人。往如汤、强二氏^②。无忝国手之称。后虽时不乏人，亦必主人精审，于中参究，料用尽善，一一从心，乃得相成合美。俾妙迹投胎得所，芳名再世，功岂浅鲜哉！

注释

①吴中——今江苏苏州。春秋时为吴国都，古亦称吴中。

②汤、强二氏——即汤翰、强二水，明代苏州著名的装裱家。

译意

装裱工艺，从全国来说，都不及苏州。苏州千百家中，要找技艺高超的，也没有几人。以前汤翰、强二水二位，无

愧于国手的称号。后来虽也不时出现过一些好手，仍须画主人精于此道，参与研究，料理完善，事事妥贴，才能有满意的效果。能使珍贵书画得到高手装裱，以便继续传世生辉，真是功德无量啊！

优礼良工

良工须具补天之手^①，贯虱之睛^②，灵慧虚和，心细如发。充此任者，乃不负托。又须年力甫壮，过此则神用不给矣。好事者，必优礼厚聘。其书画高值者，装善，则可倍值；装不善，则为弃物。诂可不慎于先，越格趋承此辈，以保书画性命？书画之命，我之命也，趋承此辈，趋承书画也。

注释

①补天——形容本领高强。古代传说，女娲炼五色石以补苍天。

②贯虱之睛——形容眼光敏锐。古代传说，纪昌练习射箭，在窗前用牦牛毛悬挂虱子，天天用眼盯视，三年之后，看到虱子象车轮一样，于是用强弓利箭射它。箭穿虱心而牛毛完好无损。

译意

出色的装裱师，必须具备“补天”的手艺、“贯虱”的眼力，聪明沉着，细致入微，承担起揭裱的重任来，才能不负所托。当然还须要年富力强，过了年龄，精力也就差了。

书画收藏家应以盛情聘邀装裱师。一件珍贵的书画，装裱得完善，可以加倍的提高其艺术价值；装裱得粗劣，可使作品因此而逊色或变成废物。怎能不事先慎重，高规格款待装裱师，以保全书画性命呢？书画的性命，就是我的性命，厚待装裱师，就是厚待书画呀。

宾主相参

好事贤主，欲得良工为终世书画之托，固自不易；而良工之得贤主以骋技，更难其人。苟相遇合，则异途当冥冥降灵归托重生也^①。凡重装尽善，如超劫还丹^②，机缘凑合，岂不有神助耶？而宾主定当预为酌定装式，彼此意惬^③，然后从事，则两获令终之美。

注释

①冥冥——暗中、暗暗地，自然地。

②超劫还丹——劫，魔难、灾祸。超劫，度过魔难。还丹，相传道家炼丹，使丹砂烧成水银，积久又还成丹砂，这种丹砂就叫“还丹”。比喻经过险难，恢复了本来面貌。

③意惬——同“惬意”。满意。

译意

书画收藏者，要遇到装裱高手，一辈子把书画都委托他装裱，固然不容易；而装裱高手，要遇到懂行的收藏家，得以让自己施展绝技，却也难碰到这样的人，如果良工和贤主两相遇合，那么奇迹就会自然出现，使名贵书画得到重生。

书画揭裱重装得完美，好象是道家超劫还丹一样，机遇缘分巧合，难道不是神灵佑助？收藏者与装裱者事先商定装式，彼此都觉满意，然后施工，就会取得双方满意的成果。

审 视 气 色^①

书画付装，先须审视气色，如色黯气沉^②，或烟蒸尘积，须浣淋令净^③。然浣淋伤水亦妨神彩，如稍明净，仍之为妙。

注释

①气色——画心质地、用色、污染及损伤情况。

②气沉——指画面无生气。

③浣淋——淋洗。按：重彩及脱色画心，应先加固，方可进行清洗。

译意

书画揭裱之前，应仔细观察画心状况，如果灰暗无光，或积满了烟垢，须淋洗干净。然而，淋洗得过分，也会减少书画的神采。如果画心稍微明净，还是维持原状（不淋洗）为好。

洗^①

洗时，先视纸质松紧、绢素历年远近及画之颜色，霉损受病处，一一加意调护。损，则连托纸洗；不损，须揭净^②，

只将画之本身附油纸置案上^③，将案两足垫高，一边泻水，用糊刷洒水，淋去尘污^④，至水净而止。如霉气重，积污深，则用枇杷核锤浸滚水^⑤，冷定洗之，即垢污尽去，或皂角亦可^⑥。用则急将清水淋解枇杷、皂角之余气，否则，反为画害，慎之！洗后将新纸印去水气，令速干为善。

注释

①洗——书画保管不善，容易遗落尘灰，沾染污垢，甚至生霉。重新揭裱时，必须将其洗净。有些熏污严重的画心，须要洗净之后才能显露出画面。

②不损须揭净——没有损坏的画心，背纸应该揭除干净再洗。按：作者这个意见原则上是对的，但有时为了安全，也可以连托纸一起洗。尤其是绢素类画心，揭去托纸容易移动经纬，致使书画变形，所以只要背纸完整，就不必揭去，更应注意的是，决不可随意揭一部分，留一部分。

③油纸——亦称“水油纸”，用元书纸刷以生桐油晾干而成。按：作者对画之本身附油纸表述不甚清楚，究竟油纸附在何处？如在画心正面，则会影响冲洗。如在反面，与托纸并无差异。画心正面附油纸，可以固定位置，便于揭。但那是洗过之后的事，并且只适用于绢本，纸本应衬绫绢。

④用糊刷洒水淋去尘污——按：糊刷只能甩洒零星水点，不便做冲洗工具。

⑤枇杷核——枇杷的果核。

⑥皂角——皂荚树结的荚果。因含有碱性，有一定去污力。

译意

洗画时，首先观察纸本的质地松紧，绢本的年代远近，以及用的什么颜料，受霉残损的程度，一一倍加小心地调理。残损的画心，可连同托纸一起洗。画心较完整，应将托纸揭净，附上一层水油纸平置裱台之上，将裱台一端垫高，让水向低的一端倾泻，用棕刷向画心洒水，洗去灰尘，洗至水清净为止。如果受霉较重或污渍深陈，可以用开水浸泡砸碎的枇杷核，待冷后洗之，污垢即可全部去掉，用皂角水洗也可以。洗净后速用清水冲去枇杷核皂角遗留成分，否则，会反过来伤害书画，一定要注意！画心洗好后，罩上一层干宣纸，吸走水分，让它干的越快越好。

揭^①

书画性命全关于揭。绢尚可为；纸有易揭者；有纸质薄，糊厚难揭者；糊有白芨者尤难^②。须仗良工苦心，施迎刃之能^③，逐渐耐烦，致力于毫芒微渺间，有临渊履冰之危^④。一得奏功^⑤，便胜淝水之捷^⑥。

注释

①揭——书画重装，须将背纸、托纸揭掉（特殊情况可以保留），才能进行刮补。而画心本身能否保全，决定于揭的技术高低。

②白芨——多年生草本植物，地下块茎白色，可做中药材。用开水浸泡后，汁含粘性。

③迎刃之能——刃：刀口。《晋书·杜预传》：“譬如破竹，数节之后，皆迎刃而解。”借指施展高超技艺。

④临渊履冰——或作“临深履薄”，是成语“如临深渊，如履薄冰。”的缩写。比喻处事谨慎小心，象面临深渊，脚踏薄冰一样。

⑤奏功——成功；收效。

⑥淝水之捷——公元383年，前秦王苻坚率80多万人攻打东晋。东晋谢石、谢玄率军8万在淝水（今安徽省境内）迎敌。秦军前锋一乱，后军纷纷溃散。此比喻症结一破，其它自迎刃而解。

译意

书画的性命，完全关系在揭的功夫上面。绢本还好办一点，纸本有的易揭，有的纸质薄、浆糊厚，就很难揭，用白芨托的尤其难揭。全靠高手苦功夫，施展精湛技艺，缓缓渐进，耐心操作致力于细小微妙之处，好似临深渊、走薄冰那样小心翼翼，一旦奏效，便似淝水之捷，难点一破，其它迎刃而解。

补①

补缀，须得书画本身纸绢料一同者。色不相当，尚可染配②；绢之粗细，纸之厚薄，稍不相侔，视即两异。故虽有补天之神，必先炼五色之石。绢须丝缕相对，纸必补处莫分。

注释

①补——选用与画心色、质相同（或相近）的材料，将残破处修补完善。轻度残损的画心，选好补料之后，先将破洞周围用利刀轻轻刮出坡面，再用净毛笔蘸浆（纸本稍稀，绢本略稠）涂于破洞边缘，取补料对准丝纹合于其上，用潮毛巾按捺；纸本随即刮去多余补料，绢本待其干后再刮。残破严重的画心，用整料托补。

②染配——依据画心颜色染配补料（应以画心下端色为标准。画心上端由于灰烟飞落所致色重，不准确）。较画心本身色略浅。

译意

补缀用的材料，应与画心质地相同。颜色有差异，尚可以染配；如果绢的粗细、纸的厚薄，稍有出入，立即就会看出痕迹。所以，虽有女娲补天的神工，也须先炼好五色之石。绢本的补料必须对齐丝缕，纸本的补好之后应与原件分不出来。

衬 边 ①

补缀既完，用画心一色纸②，四周飞衬出边二三分③，为裁镶用糊之地，庶分毫无侵于画心。

注释

①衬边——即画心四周的边。术语称为“局条”。有几种不同的作法：（一）画心背面上浆后，持大号羊毫笔蘸浆，将裁好的局条纸，刷压画心四边0.2厘米左右，然后覆

台托纸。(二)画心上就托纸后，沿画心印痕，四边缩进0.2厘米左右，垫浆油纸刷浆，然后，将裁配好的白宣纸条，依浆缝粘牢。(三)直接在托裁好的画心四边，镶粘已托为二层的宣纸条(术语称“镶料纸”)。前两种属于“软局条”(第二种也叫“引局条”)。后一种为“硬局条”。

②用画心一色纸——按：纸色应比画心略浅。

③飞衬出边二三分许——飞衬出边，即注释①介绍的第一种方法。上纸边的顺序是：先刷两条长边，尔后刷两条短边。现在一般衬边的宽度为3厘米左右。

译意

画心补完之后，用与画心同色的纸，围粘其四周两三分宽边，作为裁镶用糊的地方，可以使画心分毫不受损伤。

小 托 ①

画经小托，业已功成。沉疴既脱②，元气复完，得资华、扁之灵③，不但复还旧观，而风华气韵，益当翩翩道上矣。

注释

①小托——今称“托心”，即在画心背面粘合一层宣纸(如系残破严重的绢本画心，可粘合一层整绢)。这是装裱工作中最基本、最重要的工序，直关书画寿命，故有“命纸”之称。有三种托法：(一)在画心背面上浆，刷合托纸，称“平托”或“直托”。(二)在托纸上调浆，刷合画